

## INFORMACIÓN PRÁCTICA

Para que el Camino de Santiago resulte una experiencia inolvidable, es necesario informarse y por eso a continuación te ayudamos a planificar tu viaje con la siguiente información práctica.

### Señalización

El Camino de Santiago es una ruta bien señalizada, de tal manera que el peregrino sólo debe dejarse llevar, y disfrutar de lo que va descubriendo a lo largo de su caminar. La señalización es dispar pero no deja lugar a dudas del itinerario a seguir.

\* En cascos urbanos ; una señal de una concha y placas de cerámica y de acero inoxidable en las aceras.

\* En los senderos : la señalización más abundante son las flechas de pintura amarilla.

### Cómo obtener el credencial

La credencial se puede conseguir en:

- La asociación de amigos del camino de Irún los miércoles y viernes de 19h a 20:30h (del 15 marzo al 30 de septiembre), el resto del tiempo solo los miércoles.
- La iglesia de los Pasionistas. El horario es de 9 a 12:30 de martes a domingo.
- El albergue de peregrinos de 16h a 22h.
- Arma Plaza, jueves

### La Compostela

Es un documento que certifica haber realizado la peregrinación a Santiago y que concede el Cabildo Catedralicio de Santiago tras mostrar la credencial debidamente sellada. Sólo un requisito: haber realizado un mínimo de 100 km. Andando o a caballo, o bien, 200 km. En bicicleta.

### Otros documentos aconsejables

Información actualizada sobre los alojamientos, una buena guía del Camino no muy pesada, un mapa de carreteras, DNI, tarjeta de la Seguridad Social y tarjetas bancarias.

### DONDE ALOJARSE EN LA COMARCA DE BIDASOA-TXINGUDI

#### Albergue de Peregrinos de Irún

16.00 - 20.00 (de marzo a octubre)  
Lucas de Berroa 18, 1º - 20301 Irún.  
(00.34) 943 624 185 - 635 743 774

#### Albergue de Peregrinos de Hendaye

En temporada  
Rue Fontaine - 64700 Hendaye  
+33 (0) 5 59 20 43 80

#### Albergue Municipal Martindozenea

Todo el año  
Elizatxo 18 - 20302 Irún.  
(00.34) 943 643 884

#### Albergue Juvenil Juan Sebastian Elkano

Todo el año  
Camino de Higuer s/n  
20280 Hondarribia.  
(00.34) 943 641 550

#### Molino Albergue Goiko Errota

Todo el año  
Barrio Jaizubia 14, Aptdo. 120  
20280 Hondarribia.  
(00.34) 943 643 884

### CAMINO DE SANTIAGO EN IRUN, HONDARRIBIA Y HENDAYA

Descubrir esta comarca como peregrino o como visitante, es sentir los pasos que ha perfilado el Camino a lo largo de la historia, es disfrutar de la gastronomía y los paisajes que enmarcan el rico patrimonio.

#### El camino por Hendaye a partir del Parque Oihana

\* A partir del Parque Oihana, bajar por la carretera de Orio y atravesar el barrio de Orio para acceder al Bas-Quartier. Dirigirse hacia el Teatro Les Variétés y luego hacia la piscina. Bajar por la calle Santiago para acceder al puente de Santiago y entrar en Irún.

\* Distancia : 4.000 m.

#### El camino por Irún

##### Desde el Puente Internacional de Santiago hasta la Plaza San Juan Harria

\* El Puente Internacional de Santiago es uno de los dos pasos opcionales que planteamos al peregrino para acceder a tierras irunesas desde Lapurdi; el otro se realiza por Behobia. Ambos accesos se unirán en el centro histórico de la ciudad (Plaza San Juan Harria).

\* Distancia : 1.550 m.

#### El Camino Real

##### Primer Sector : Desde el Barrio Behobia hasta la Plaza de San Juan Harria.

\* Antaño, Behobia y Roncesvalles fueron los pasos más frecuentados de la frontera occidental pirenaica para el tránsito de material pesado (carros, artillería). A la postre, Behobia se convertirá en el punto de encuentro de las calzadas reales francesa y española. Por eso se le dedicaba especial atención de vigilancia.

\* Distancia : 2.850 m.

#### Segundo Sector: Desde la Plaza de San Juan Harria hasta el Barrio Elizalde (Oizartzun)

\* La calle Mayor fue la principal arteria de la población hasta el siglo XIX. Conserva aún algunas viviendas de traza gótica como la casa Agirrenea (nº 8), una fuente en la acera opuesta para abastecer a la población y viandantes de agua fría, el Convento de las Siervas de Jesús y la villa Izkust-Alaia, actual sede del archivo y biblioteca municipales. A unos 80 metros entrando desde Plaza San Juan en la Calle Mayor, el camino se bifurca, por un lado, hacia más arriba de esa misma calle y el camino del interior, y por otro, lado hacia la Calle Fueros y Paseo Colón donde veremos el mástil indicador en la esquina de la óptica.

\* Distancia : 5.000 m.

#### El camino por Hondarribia

##### Primer sector : De Kaizarra al Santuario de Guadalupe

\* Viniendo de Irún en el barrio de Mendelu (cafetería La Luna) se bifurcan, por un lado, el Camino de los 3 puentes hacia Guadalupe, y por otro lado, el camino de Amute hacia Hondarribia. En el embarcadero de Kaizarra, antiguo puerto de pescadores, subimos por el casco histórico, donde se alza el Castillo de Carlos V, descendemos la calle Mayor y salimos por la puerta de Santa María para llegar a la ermita de Santiago. Iniciamos la subida al monte Jaizkibel para llegar al Santuario de Guadalupe.

\* Distancia : 5.000 m.

#### Segundo sector: De Guadalupe a Lezo

\* Sendero que recorre la cresta de Jaizkibel y que ascendiendo une los antiguos torreones de Erramuz y Santa Bárbara, hasta alcanzar la cumbre donde se ubican las ruinas del antiguo castillo de San Enrique. Comenzamos la bajada hasta llegar al casco histórico de Lezo.

\* Distancia : 8.500 m.

## INFORMAZIO PRAKTIKOAK

Santiago Bidea esperientzia ahantzi ezina izan dadin, ongi informatu behar da, eta horregatik, zeure bilduma planifikatzeko lagunduko dizugu ondoko informazio praktikoarekin.

### Seinalizazioa

Ongi seinalatzetako bidea da Santiago Bidea, erromesak bideari jarraitu besterik ez du egin behar, eta ibilbide luzean aurkitu dira, baina argi erakusten dute jarraitu beharreko bidea.

\* Hiruguneetan, oskola eta zeramikako plakak eta altzairu herdoilgaitza espaloietan agertuko dira.

\* Bideetan: Horiz margoturiko geziak dira gehienak.

### Nola lortu kredentziala.

Kredentziala leku hauetan lortu daiteke:

- Irungo Donejakue bide Donejakue bidearen 19-etaik 20.30-eta (Martxoak 15-etaik 30-era) Gainontzeoan, asteazkenetan bakarrak.
- Irungo Aita Pasioaren elizan, astearteak igandera 9-tik 12.30-tara.
- Irungo Aita Pasioaren elizan, 16-tik 22-eta.
- Arma Plaza, ostegunetan.

### Kopostela

Santiagorako erromesak egin dela egiaztagaten duen agiria da, Santiago Katedraleko Kabildoak ematen du sinestamendua behar bezala zigilatuta erakutsi ondoren. Baldintza bakarra betar da: gutxinez 100 km egin izatea oinez edo zaldiz, edo bestela, 200 km txirringaz.

### Komeni de honako dokumentu hauetak eramatea

Ostatuen inguruko informazio eguneratua, Bidearen gida on bat, ez oso astuna, errepideen mapa, NA, Gizarte Segurantzaren txartela eta banku txartelak.

### NON LO EGIN BIDASOA-TXINGUDI LURRALDEAN

#### Irungo Erromesen Aterpetxea

16.00-etaik 20.00etara (martxotik urrira)  
Lucas de Berroa 18, 1º - 20301 Irún.  
(00.34) 943 624 185 - 635 743 774

#### Hendaiako Erromesen Aterpetxea

Sasoiaren.  
Rue Fontaine 18 - 64700 Hendaye  
+33 (0) 5 59 20 43 80

#### Martindozena Udal Aterpetxea

Urte osoan.  
Elizatxo 18 - 20302 Irún.  
(00.34) 943 621 042

#### Juan Sebastian Elkano Gaze Aterpetxea

Urte osoan  
Higuer bidea z/g  
20280 Hondarribia.  
(00.34) 943 641 550

#### Goiko Errota Aterpetxea

Urte osoan.  
Jaizubia Auzoa 14, Kutxatila 120  
20280 Hondarribia.  
(00.34) 943 643 884

### SANTIAGO BIDEA IRUNEN, HONDARRIBIAN ETA HENDAIAN

Erromes edo bisitari gisa eskualde hau ezagutzea, historian zehar Bidea eratu duten urratsak sentitzea da, gastronomiak nahiz ondare aberatsa osatzen duten paisaiez gozatzea.

#### Bidea Hendaiaztik Oihana Parketik aurrera

\* Oihana Parketik aurrera, Orioko errepidetik jaistea da eta Orio auzoa zeharkatu behar da Bas-Quartierreko iristekoa. Théâtre des Variétés aldeko hartzarria eta igerileku aldeko Santiago kalean barrena jaitsi, Santiago Zubia Zubia; bestea Behobiako Komentua eta Izkust-Alaia etxeak. Santiago kalean barrena jaitsi, Santiago Zubia Zubia; bestea Behobiako Komentua eta Izkust-Alaia etxeak.

\* Distantzia : 4.000 m.

#### Bidea Irundik

##### Santiago Nazioarteko Zubitik San Juan Harri plazearaino

\* Lapurditik Irungo urretarra sartzeko erromesari eskaizten diogun aukeretako bat da Santiago Nazioarteko Zubia; bestea Behobiako egiten da. Bi sarbide horiek hiriko hirigune historikoan elkartzen dira (San Juan Harri).

\* Distantzia : 1.550 m.

#### Errege Bidea

##### Lehen Atala: Behobia Auzotik San Juan Harri plazearaino.

\* Antzina, Behobia eta Orreaga ziren Pirinioen mendebaldeko mugan gehien erabilten ziren igarobideak material astuna pasatzeko (gurdia, artilleria). Azkenean, errege galtzada frantsesaren eta espainiarren topaleku bilakatuko zen Behobia. Horregatik eskaizten zitzaien zaintza berezia.

\* Distantzia : 2.850 m.

##### Bigarren Atala: San Juan Harri plazatik Elizaldeko (Oizartzun)

\* Kale Nagusia herriko adar nagusia izan zen XIX. mendera arte. Oraindik kontserbatzen ditu traza gotikoa etxebizitzat batzuk, esate baterako, Agirrenea etxe (8. zenb.), iturri bat beste aldeko espolioan herriariek eta ibiltariek ur freskoa edan zuten. Jesusen Zerbiztarien Komentua eta Izkust-Alaia etxeak, udal artibarreko liburutegilean egoitza gaur egun. Kale nagusiko San Juan plazatik sartu eta gero, 80 metroretara, bidea adarkaten da, alde batetik, kale horren goiko lekura eta barneko bidera, eta bestetik, Foru kale eta Kolan pasalekura, optikaren ikiztan bidea indikatzen duen masta ikusiko dugun lekuak.

\* Distantzia : 5.000 m.

#### Hondarribiko bidea

##### Lehen Atala : Kai Zaharretik Guadalupe Ermitara

\* Irunetik etorrera Mendelu auzoan ('La Luna kafetegia') bi bide adarkatzen dira, alde batetik, 3 Zubien bidea Guadalupea eta bestetik, Amute bidea Hondarribia. Kai Zaharreko ontzialeku, arrantzaileen kaia garai batean, hirigune historikotik igotzen gara, Karlos Varen Gaztelu dago han, Kale Nagusia jaitsi eta Santa Maria ateratzen gara Santiagooko ermita iristeko; leku horretan elkartzen dira Kostaldeko Bidea eta barnealdeko, Irunetik datorrena. Jaizkibel mendi aldeko igotzen hasten da Guadalupe Ermitara iristeko.

\* Distantzia : 5.000 m.

##### Bigarren Atala: Guadalupetik Lezora

\* Jaizkibelgo gainean barrena doa bidea, eta handik gora Erramuz eta Santa Barbara dorreorako elkartzen ditu gailurrera iritsi arte; San Enrique gaztelu Zaharraren hondakinak daude bertan. Jaisten hasten gara Lezoko hirigune historikora iritsi arte.

\* Distantzia : 8.500 m.

## INFORMATIONS PRATIQUES

Pour vivre une expérience inoubliable sur le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle, il convient de s'y préparer en s'informant préalablement. Nous vous proposons donc ici un guide complet d'informations pratiques pour vous aider à préparer au mieux votre voyage.

### Signification

Le Chemin de Saint-Jacques-de-Compostelle est parfaitement balisé, de sorte que le pèlerin n'a qu'à se laisser guider et profiter de tout ce qu'il découvre sur sa route. La signalisation est parfois changeante, mais ne laisse aucun doute quant à la direction à suivre.

\* Dans les centres urbains : des plaques de céramiques et d'acier inoxydable dans les trottoirs.  
\* Sur les sentiers : la signalisation la plus fréquente consiste en flèches peintes en jaune.

### Comment se procurer le carnet du pèlerin

Le carnet du pèlerin peut s'obtenir :

- L'association des amis du Chemin à Irún; les mercredis et vendredis de 19:00 à 20:30 heures (du 15 Mars au 30 Septembre), le reste les mercredis.
- L'église de Pasionistas. L'horaire de 9 à 12:30 heures de mardi à dimanche.
- La Laubriga des pèlerins de 16 à 22 heures.
- Arma Plaza le jeudi.

### La Compostela

Il s'agit d'un document qui atteste que l'on a effectué le pèlerinage jusqu'à Saint-Jacques-de-Compostelle. Il est délivré par le Chapitre de la Cathédrale de Saint-Jacques-de-Compostelle sur présentation du carnet de pèlerin dûment complété. La seule condition est d'avoir parcouru au moins de 100 km à pied ou à cheval ou 200 km à bicyclette.

### Autres documents recommandés

### Leyenda/Legenda/ Légende

- Trazado del camino de Santiago de Compostela  
Done Jakue bidearen trazatua  
Tracé du chemin de Saint Jacques de Compostelle
- Trazado del camino de la bahía  
Badiako bidearen trazatua  
Tracé du chemin de la baie
- Trazado de la línea marítima  
Itsas lerroaren trazatua  
Tracé navette maritime
- Camino del litoral  
Itsasertzeko bidea  
Chemin du littoral
- Centro de salud  
Sasun Zentroa  
Centre de santé
- Iglesia  
Eliza  
Eglise
- Oficina de turismo  
Turismo Bulegoa  
Office du tourisme
- Albergue  
Aterpetxea  
Auberge
- Tren  
Trena  
Train
- Línea marítima  
Itsas lerroa  
Navette maritime

